



Abteilung 37
Wasserwirtschaft und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche e energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 176
WASSERSCHUTZGEBIET - AREA DI TUTELA ACQUE
„SEEHOF-SEESPITZ“

in den Gemeinden Marling, Tschermes, Lana und Partschins -
nei Comuni di Marlengo, Cermes, Lana e Parcines

Schutz der Quelle „Seespitz“ und des Tiefbrunnens „Seehof“ der Trinkwasserleitung „Seehof-Tschigg“ (TWL 048-003)
in der Gemeinde Marling, gemäß L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002

Tutela della sorgente „Seespitz“ e del pozzo „Seehof“ dell'acquedotto „Seehof-Tschigg“ (Acq. 048-003)
nel Comune di Marlengo, ai sensi della L.P. del 18/06/2002, n. 8

SCHUTZPLAN
PIANO DI TUTELA

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il **13/09/2005**

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und
Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura e
l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

Dekret / Decreto **21/09/2005**

Nr. / N. **416**

Der Landesrat – L'Assessore

Dr. Michl Laimer

Gemeinden Marling, Tscherm, Lana und Partschins	Comune di Marlengo, Cermes, Lana e Parcines
--	--

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Was- serschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

Quelle „Seespitz“ und Tiefbrunnen „See- hof“ der Trinkwasserleitung “048-003” (Seehof-Tschigg) in der Gemeinde Marling	Sorgente “Seespitz” e pozzo “Seehof” dell’acquedotto “048-003” (Seehof-Tschigg) nel Comune di Marlengo
---	---

L.G. 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.	L.P. 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.
--	---

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
---	---------------------------

Art. 1

Art.1

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der für die Trinkwasserversorgung genutzten Quelle und des Tiefbrunnens der Trinkwasserleitung “Seehof-Tschigg“ (TWL 048-003) ausgewiesen.
Zum Schutz dieser Trinkwasservorkommen werden auch die Schutzbestimmungen der Trinkwasserschutzgebiete festgelegt.

Ai sensi dell’articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ vengono istituite le zone di tutela dell’acqua potabile della sorgente e del pozzo dell’acquedotto“Seehof-Tschigg“ (acq. 048-003).

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

A tutela di tali acque potabili vengono altresí determinati i vincoli delle zone di rispetto.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung Portata media l/s
Quellen Sorgenti	Seespitz	048-003	Seehof-Tschigg	1170	3,8
Tiefbrunnen Pozzo	Seehof	048-003	Seehof-Tschigg	1742	3,8

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha15,62, davon 10,52 ha in der Gemeinde Marling, 3,45 ha in der Gemeinde Tschermers, 0,23 ha in der Gemeinde Lana und 1,42 ha in der Gemeinde Partschins.

La zona tutela acque si estende per un’area complessiva di ha 15,62, di cui 10,52 ha nel Comune di Marleno, 3,45 ha nel Comune di Cermes, 0,43 ha nel Comune di Lana e 1,42 ha nel Comune di Parcines.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, welche die Quelle und den Tiefbrunnen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti la sorgente ed il pozzo, la zona tutela acque viene suddivisa in piú settori che comprendono complessivamente:

- 2 Zonen I (eigentlicher Entnahme-bereich);
- 2 Zonen II (engere Schutzzone);
- 1 Zone III (äußere Schutzzone);

- 2 zone I (zona di captazione);
- 2 zone II (zona di rispetto ristretta);
- 1 zona III (zona di rispetto allargata);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall’allegata cartografia, composta da:

Karte - 1 -
Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10.000;

Tavola - 1 -
Planimetria della zona tutela acque, scala 1:10.000;

Karte - 2 -
Orthofoto des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10.000;

Tavola - 2 -
Ortofoto della zona tutela acque, scala 1:10.000;

Karte - 3 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone II (Maßstab 1:2880)

Tavola - 3 -
Estratto di mappa con delimitazione della zona II (scala 1:2880)

Karte - 4 -
Lageplan der Zonen I der Quelle Seespitz und
des Tiefbrunnens „Seehof“ - Maßstab 1:1000

Tavola - 4 -
Planimetria della zona I della sorgente Seespitz
e del pozzo “Seehof” - scala 1:1000

Art. 2	Art. 2
Zonen I	Zone I
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
<p>2.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Buchstaben a); b); c) des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.</p> <p>2.2.Es gelten die allgemeinen Vorschriften des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:</p>	<p>2.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, lettere a); b); c) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.</p> <p>2.2.Valgono le prescrizioni generali della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche ed inoltre:</p>
Bestimmungen in der Zone I	Direttive nella zona I
<p>a) Die Errichtung jeder Art von Bauten, Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters ist verboten, mit Ausnahme von Anlagen und Rohrleitungen, die zur Quellfassung/Tiefbrunnen gehören.</p> <p>b) Die Zone I muss eingezäunt werden; der Zaun muss laufend instand gehalten werden.</p> <p>c) Die Zone (Fläche) muss von Baum- und Strauchbewuchs freigehalten und als Grünfläche erhalten werden, da die Wurzeln die Wasserwegigkeiten verlegen könnten.</p> <p>d) Jegliche Art der Düngung ist verboten.</p> <p>e) Es muss ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.</p> <p>f) Es müssen periodisch Quellschüttungsmessungen vorgenommen werden. Im Brunnen muss regelmäßig der Grundwasserspiegel gemessen werden, sowohl während des Betriebs des Brunnens wie auch im Ruhezustand.</p> <p>g) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen der Quelle / am Tiefbrunnen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>h) Die Quellfassung / der unmittelbare Brunnenbereich muss mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden. Die Oberfläche muss so gestaltet sein, dass Ober-</p>	<p>a) E' vietata la realizzazione di costruzioni, impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario, ad eccezione di impianti e condutture attinenti alle opere di presa.</p> <p>b) La zona I deve essere recintata, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.</p> <p>c) La zona deve essere libera da alberi e cespugli e mantenuta a coltre erbosa dato che le radici potrebbero ostruire le venute di acqua.</p> <p>d) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.</p> <p>e) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.</p> <p>f) Periodicamente devono essere eseguite misure di portata della sorgente. Nel pozzo devono essere misurati regolarmente il livelli di falda sia durante l'emungimento che in condizioni statiche della falda.</p> <p>g) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa sia della sorgente che del pozzo deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.</p> <p>h) La zona in corrispondenza delle opere di captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdita. La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire veloce-</p>

flächenwasser rasch abfließen kann, dass sich keine Pfützen bilden und dass dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.

mente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.

Art. 3	Art. 3
Zone II	Zone II
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
<p>3.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.</p> <p>Es werden zwei Zonen II errichtet, deren Gesamtfläche ha 5,65 beträgt. Jene zum Tiefbrunnen „Seehof“ gehörende misst ha 3,03 und befindet sich auf den Gemeindegebieten von Marling (ha 2,4) und Partschins (ha 0,63). Die zur Quelle „Seespitz“ gehörende Schutzzone II (ha 2,62) befindet sich auf den Gemeindegebieten von Marling (ha 0,24) und Tschermers (ha 2,38).</p> <p>Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung; es gelten zusätzlich jene der Zone III:</p> <p style="text-align: center;">Bestimmungen im Bereich „Bauten und Grabarbeiten“</p> <p>a) Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten, die Grabungsarbeiten erfordern und die Durchquerung der Zone mit unterirdischen Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung von tiefgreifenden Stützbauten können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.</p> <p>b) Untersagt ist der Verkehr mit Motorfahrzeugen mit Ausnahme des Verkehrs, welcher für die land- und forstwirtschaftliche Nutzung und für die Verwaltung (Bewirtschaftung) der Gebäude und Anlagen, die nicht über andere Wege erreichbar sind, notwendig ist.</p> <p>c) Planier- und Grabarbeiten jeder Art sowie Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>d) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.</p> <p style="text-align: center;">Bestimmungen im Bereich „Verunreinigende Stoffe“</p> <p>e) Verboten sind alle Ableitungen auch geklärter</p>	<p>3.1. Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche</p> <p>Vengono istituite due zone II che si estendono su una superficie totale di ha 5,65. Quella attinente al pozzo “Seehof” risulta di ha 3,03 e si trova sui territori Comunali di Malengo (ha 2,4) e Parcines (ha 0,63). La zona di tutela II della sorgente “Seespitz” copre ha 2,62 e si trova nei Comuni di Marlingo (ha 0,24) e Cermes (ha 2,38).</p> <p>Prescrizioni ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche; valgono inoltre quelle relative alla zona III:</p> <p style="text-align: center;">Direttive del settore “costruzioni e lavori di scavo”</p> <p>a) E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti che richiedono lavori di scavo e l'attraversamento con impianti e linee interrato ed opere di sostegno fondate in profondità, possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.</p> <p>b) E' vietata la circolazione con mezzi a motore ad esclusione del transito necessario per usi forestali ed agrari, nonché per la gestione di edifici ed attrezzature non raggiungibili per altre vie.</p> <p>c) Spianamenti, scavi in genere e carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.</p> <p>d) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.</p> <p style="text-align: center;">Direttive nel settore „sostanze inquinanti“</p> <p>e) Sono vietati tutti gli scarichi di acque di rifiuto,</p>

Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Ableitungen, Hausklärgruben und Plumpsklos müssen innerhalb von 1 Jahr beseitigt werden.

- f) Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dichtheit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.
- g) Der Transport von verunreinigenden Stoffen, insbesondere von flüssigen Brenn- und Treibstoffen ist dem Trinkwasserkonzessionär mitzuteilen.

Bestimmungen im Bereich „Sport - und Freizeiteinrichtungen“

- h) Verboten ist das Campieren.
- i) Verboten ist die Errichtung von neuen Skipisten mit Ausnahme von Langlaufloipen; die Erweiterung der bestehenden Skipisten kann vom Landesamt für Gewässernutzung nach Vorlage eines geologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt. Für alle Skipisten muss eine stabile und lückenlose Begrünung gesichert und der Abfluss des Oberflächenwassers muss geregelt werden, um Erosionen zu vermeiden.
- j) Verboten ist die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln.

Bestimmungen im Bereich „Landwirtschaft“

- k) Verboten sind neue Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazugehörige Lagerung von Dung; Erweiterungen der bestehenden können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden.
- l) Alle Dunglegen, auch jene für Tierhaltungsbetriebe mit weniger als 50 GVE müssen unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen errichtet werden bzw. innerhalb von 1 Jahr denselben angepasst werden.
- m) Verboten ist das Ausbringen von organischen und mineralischen Düngern, ausgenommen Trockenmist in sinnvollem Ausmaß.
- n) Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln. Das Landesamt für Gewässernutzung kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erlauben.

ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, escluse le acque piovane; gli scarichi esistenti, fosse biologiche e gabinetti non allacciati ad uno scarico devono essere eliminati entro 1 anno.

- f) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti di sicurezza, ecc.).
- g) Il trasporto di sostanze inquinanti, specialmente di carburanti o combustibili liquidi deve essere comunicato al concessionario della derivazione di acqua potabile.

Direttive nel settore “impianti sportivi e per il tempo libero“

- h) E' vietato il campeggio.
- i) E' vietata la realizzazione di nuove piste da sci ad eccezione di quelle da fondo; l'allargamento di piste da sci esistenti può essere autorizzato dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche dopo la presentazione di una perizia geologica, qualora ciò non comporti pericoli di inquinamento per l'acqua di falda. Per tutte le piste deve essere garantito un costante e completo rinverdimento e il deflusso delle acque deve essere regolato in modo da evitare erosioni.
- j) E' vietato l'impiego di sostanze chimiche per la preparazione delle piste da sci.

Direttive nel settore “agricoltura“

- k) Sono vietate le nuove stalle, nuove aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico; ampliamenti di quelli esistenti possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- l) Tutti i depositi di stallatico, anche per aziende zootecniche con un numero di capi inferiore a 50 U.B.A. (unità di bestiame adulto) devono essere realizzati in ottemperanza alle disposizioni di legge vigenti; quelli esistenti devono essere adeguati a tali disposizioni entro 1 anno.
- m) E' vietato lo spandimento di concimi organici e minerali; tranne letame maturo in quantitativi adeguati.
- n) E' vietato l'uso di fitofarmaci. L'Ufficio Provinciale Gestione risorse idriche può autorizzare, in deroga a quanto sopra descritto, l'uso di pesticidi in caso di grave pericolo per il patrimonio forestale.

- o) Auf den Anteilen der G.p. 715/1 der K.G. Marling und der G.p. 720/1 der K.G. Tscherms, die sich innerhalb der zu den Trinkwasserquellen Seespitz gehörenden Zone II befinden, ist die Weide verboten“.Die Fläche muss durch einen geeigneten Zaun von anliegenden Weideflächen abgegrenzt werden.
In der übrigen Zone II ist die ortsübliche Weide erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.
Sollten sich in Zukunft Verunreinigungen der Quellwasseres eingeben, können weitere Weideverbotsbereiche vom Landesamt für Gewässernutzung ausgewiesen werden.
Viehtränken müssen so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann. Das Überwasser muss entsprechend verrohrt aus dem Tränkebereich geleitet werden.

- p) Verboten sind die Gärfuttermieten.

Verschiedene Bestimmungen

- q) Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.
r) Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der öffentlichen Trinkwasserversorgung dienen.

- o) Il pascolo é vietato sulle parti interne alla zona II delle sorgenti Seespitz delle pp.ff. 715/1 del C.C. Marlungo e 720/1 del C.C. Cermes. L'area deve essere delimitata verso aree di pascolo adiacenti con uno steccato idoneo.

Nella rimanente zona II é permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erboso del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame.

Al verificarsi di inquinamenti delle fonti idriche oggetto di tutela l'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche potrà disporre l'ampliamento delle zone in cui é vietato il pascolo.

Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua. Lo scarico di troppo pieno deve essere condotto in tubazioni idonee al di fuori dalla zona di abbeveraggio.

- p) Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.

Direttive varie

- q) E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.
r) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile pubblico.

Art. 4	Art. 4
Zone III	Zona III
Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli
<p>4.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.</p> <p>Die Zone III betrifft nur den Tiefbrunnen „Seehof“ und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 9,67 ha, die sich zu 7,66 ha auf dem Gemeindegebiet von Marlungo befindet, zu 1,05 ha auf dem Gemeindegebiet von Tscherms, zu 0,17 ha auf dem Gemeindegebiet von Lana und zu 0,79 ha auf jenem der Gemeinde Partschins.</p> <p>4.2.Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung. Bestimmungen im Bereich „Bauten und Grabarbeiten“</p> <p>a) Die Errichtung von neuen Wohnbauten, Straßen, Parkplätzen und Produktionsbetrieben beliebiger Art sowie die Änderungen der Zweckbestimmung von Betrieben müssen vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden. Davon aus-</p>	<p>4.1.Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.</p> <p>La zona III riguarda il pozzo “Seehof” e si estende su una superficie totale di ha 9,67, che si trova per 7,66 ha sul territorio Comunale di Marlungo, 1,05 ha sul territorio Comunale di Cermes, 0,17 ha sul territorio Comunale di Lana e 0,79 ha su quello di Parcines.</p> <p>4.2.Prescrizioni ai sensi della legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche. Direttive del settore “costruzioni e lavori di scavo”</p> <p>a) La realizzazione di nuovi insediamenti di qualsiasi tipo civili ed produttivi, nuove strade e parcheggi e modifiche alla destinazione produttiva di un'azienda sono soggette ad autorizzazione da parte dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idi-</p>

genommen sind Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten und Betrieben. Die maximal zugelassene Grabungstiefe beträgt 2 m.

- b) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- c) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

Bestimmungen im Bereich „Verunreinigende Stoffe“

- d) Die Abwasserableitungen in Oberflächenwässer, in den Boden oder in den Untergrund unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- e) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.
- f) Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserverunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29/01/1980 in geltender Fassung entsprechen und sind dem Amt für Gewässernutzung zu melden.

Bestimmungen im Bereich „Sport - und Freizeiteinrichtungen“

- g) Die Errichtung von Freiluftsportanlagen (Skigebiete usw.) kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung nach Vorlage eines geologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.
- s) Verboten ist das Campieren.

Verschiedene Bestimmungen

- t) Kulturänderungen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

che. Fanno eccezione i lavori di ampliamento e di ristrutturazione a costruzioni ed aziende esistenti. La profondità massima di scavo ammessa è di 2 m.

- b) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- c) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

Direttive nel settore „sostanze inquinanti“

- d) Gli scarichi di acque di rifiuto in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo devono essere specificatamente autorizzati dall'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche.
- e) E' vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.
- f) Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 D.P.G.P. n.3 del 29/01/1980 e successive modifiche e sono da comunicare all'Ufficio Gestione risorse idriche.

Direttive nel settore “impianti sportivi e per il tempo libero“

- g) La realizzazione di impianti sportivi a cielo aperto (piste da sci etc.) può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, e dopo presentazione di una perizia geologica, se ciò non comporta alcun rischio di inquinamento dell'acqua di falda.
- s) E' vietato il campeggio.

Direttive varie

- t) Il cambio di coltura deve essere preventivamente autorizzato dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

u) Untersagt sind neue Wasserleitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der Trinkwasserversorgung dienen.

v) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

w) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

u) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile.

v) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

w) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

Art. 5	Art. 5
---------------	---------------

<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>
--	--

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

Art. 6	Art. 6
---------------	---------------

<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>
----------------------------------	---------------------------------

Gemäß Art.56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18.06.2002. n. 8 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

Art. 7	Art. 7
---------------	---------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

Art. 8	Art. 8
---------------	---------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe a) des Art. 57 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto a) dell'art. 57 della legge provinciale 18.06.2002 n. 8 e successive modifiche.

WSG 176

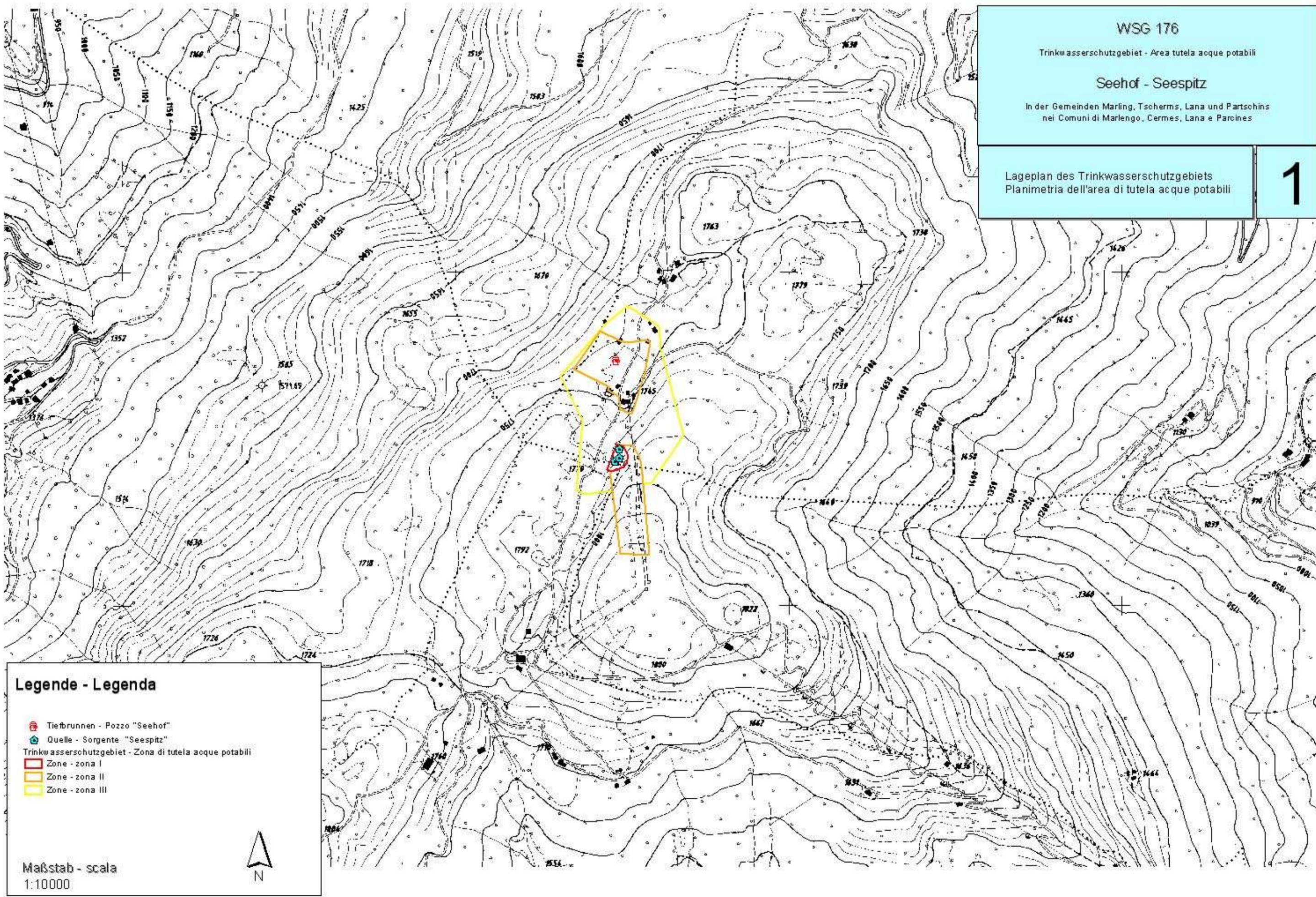
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Seehof - Seespitz

In der Gemeinden Marling, Tschermers, Lana und Partschins
nei Comuni di Marleno, Cermes, Lana e Parcines

Lageplan des Trinkwasserschutzgebiets
Planimetria dell'area di tutela acque potabili

1



Legende - Legenda

-  Tiefbrunnen - Pozzo "Seehof"
-  Quelle - Sorgente "Seespitz"
- Trinkwasserschutzgebiet - Zona di tutela acque potabili
 -  Zone - zona I
 -  Zone - zona II
 -  Zone - zona III

Maßstab - scala
1:10000



WSG 176

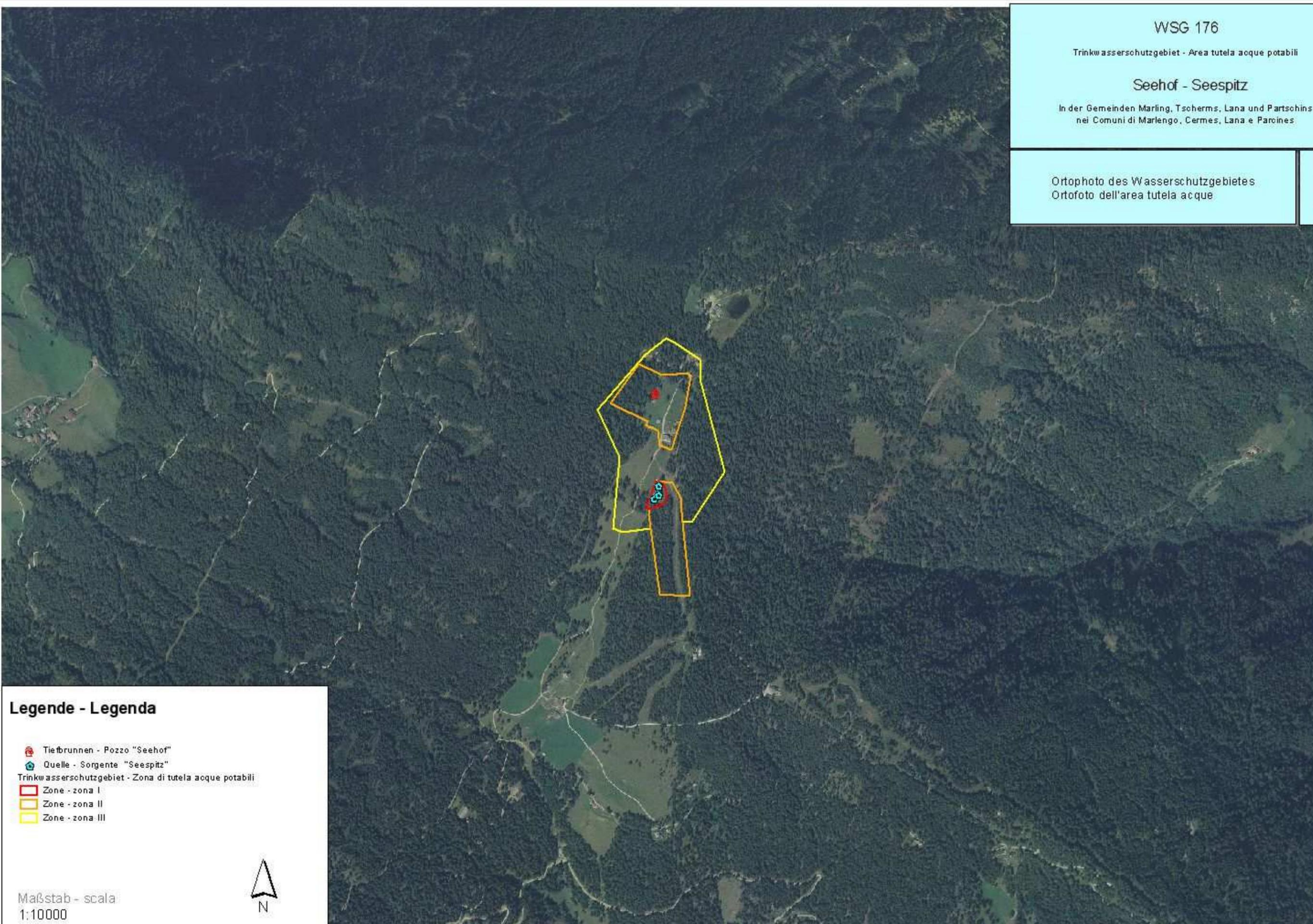
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Seehof - Seespitz

In der Gemeinden Marling, Tschermg, Lana und Partschins
nei Comuni di Marlengo, Cermes, Lana e Parcines

Ortophoto des Wasserschutzgebietes
Ortofoto dell'area tutela acque

2



Legende - Legenda

-  Tiefbrunnen - Pozzo "Seehof"
-  Quelle - Sorgente "Seespitz"
- Trinkwasserschutzgebiet - Zona di tutela acque potabili
-  Zone - zona I
-  Zone - zona II
-  Zone - zona III

Maßstab - scala
1:10000



WSG 176

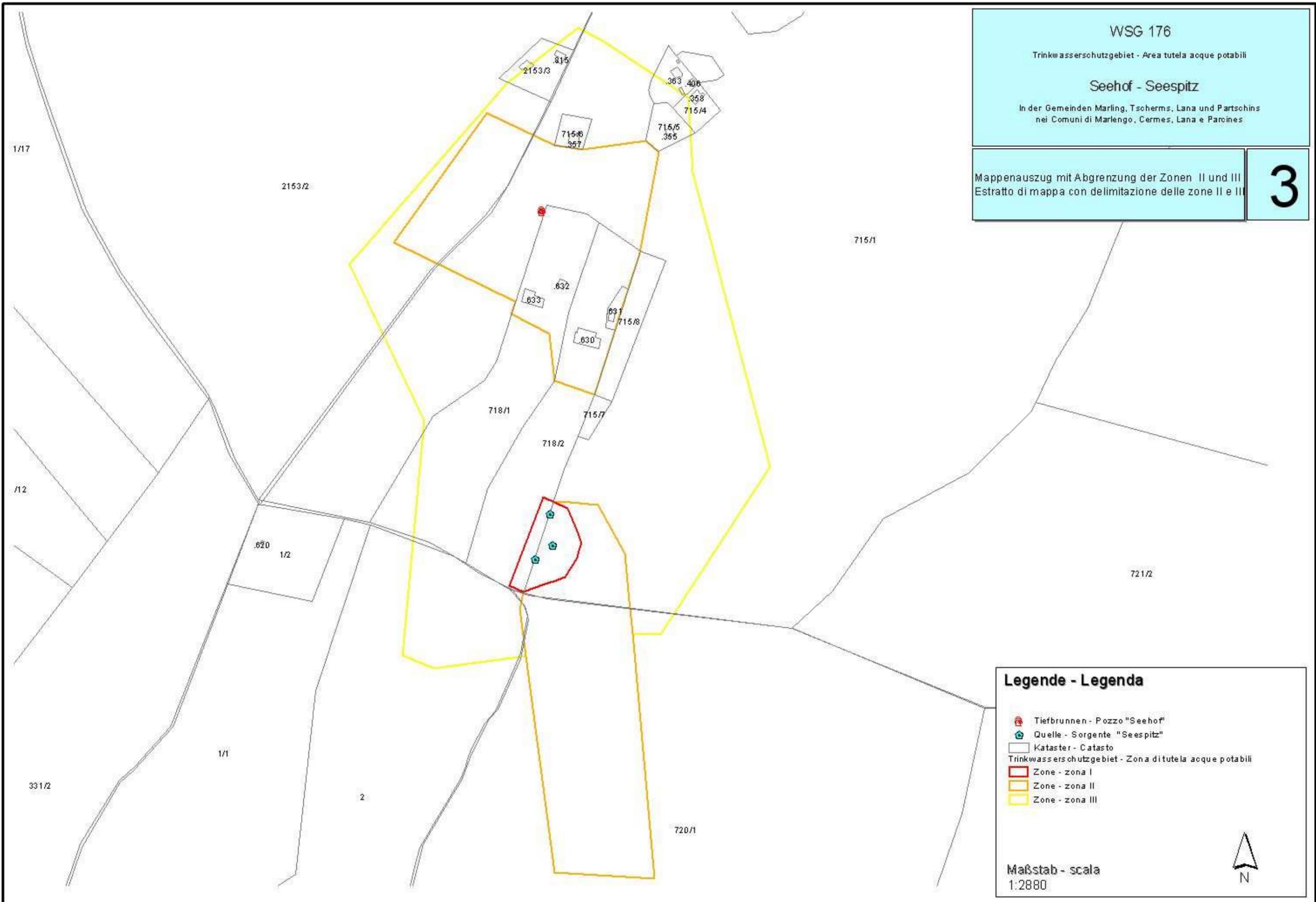
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Seehof - Seespitz

In der Gemeinden Marling, Tschermbs, Lana und Partschins
nei Comuni di Marleno, Cermes, Lana e Parcines

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und III
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e III

3



Legende - Legenda

- Tiefbrunnen - Pozzo "Seehof"
- Quelle - Sorgente "Seespitz"
- Kataster - Catasto
- Trinkwasserschutzgebiet - Zona di tutela acque potabili
- Zone - zona I
- Zone - zona II
- Zone - zona III

Maßstab - scala
1:2880

